

# Εκπόνηση εργαλείων για τη βαθμολόγηση των απαντήσεων στα ‘ανοικτά’ ερωτήματα/δοκιμασίες/θέματα

Υποέργο 3: Ετοιμασία Οργάνων Μέτρησης για την Γαλλική Γλώσσα  
Πακέτο εργασίας 5: Εκπόνηση εργαλείων για τη βαθμολόγηση των  
απαντήσεων στα ‘ανοικτά’ ερωτήματα/δοκιμασίες/θέματα

Παραδοτέα: Οδηγίες αξιολόγησης γραπτού λόγου / Οδηγίες αξιολόγησης  
προφορικού λόγου

Υπεύθυνη Υποέργου: Καθ. Αριστέα-Νικολέττα Συμεωνίδου-Χριστίδου

**Γ' Κοινοτικό Πλαίσιο Στήριξης (ΚΠΣ)****Επιχειρησιακό Πρόγραμμα Εκπαίδευσης και Αρχικής Επαγγελματικής Κατάρτισης (ΕΠΕΑΕΚ)**

Άξονας Προτεραιότητας:	2	Προώθηση & Βελτίωση της εκπαίδευσης και της αρχικής επαγγελματικής κατάρτισης στο πλαίσιο της διά βίου μάθησης
Μέτρο:	2.1	Αναβάθμιση της ποιότητας της παρεχόμενης εκπαίδευσης
Ενέργεια:	2.1.2	Αξιολόγηση του εκπαιδευτικού έργου, των εκπαιδευτικών συντελεστών και λειτουργιών καθώς και των μαθητών
Κατηγορία Πράξεων:	2.1.2ζ	Σύστημα Αξιολόγησης και Πιστοποίησης Γλωσσομάθειας
Έργο:	111004	Σύστημα αξιολόγησης και πιστοποίησης γλωσσομάθειας στο ΑΠΘ
Ανάδοχος Έργου:		Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
Φορέας Επίβλεψης:		Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
Υποέργο:	03	Ετοιμασία Οργάνων Μέτρησης για την Γαλλική Γλώσσα
Υπεύθυνη Υποέργου:		Αριστέα-Νικολέττα Συμεωνίδου-Χριστίδου, (Καθηγήτρια Σηματολογίας με έμφαση στη διαγλωσσική μελέτη Ελληνικής και Γαλλικής γλώσσας, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας)
Πακέτο εργασίας:	8	<b>Εκπόνηση εργαλείων για τη βαθμολόγηση των απαντήσεων στα 'ανοικτά' ερωτήματα/δοκιμασίες/θέματα</b>
Παραδοτέα:	2	Οδηγίες αξιολόγησης γραπτού λόγου Οδηγίες αξιολόγησης προφορικού λόγου
<b>Πακέτο Εργασίας 5:</b>		<b>Εκπόνηση εργαλείων για τη βαθμολόγηση των απαντήσεων στα 'ανοικτά' ερωτήματα/δοκιμασίες/θέματα</b>
		Οι επιμέρους ενέργειες περιγράφονται ως εξής:
Περιγραφή:		– Σύνταξη «κλειδιών» για τις απαντήσεις στις ανοικτού τύπου δοκιμασίες. – Σύνταξη οδηγιών στη γαλλική για την έγκυρη και αξιόπιστη

---

αξιολόγηση της παραγωγής γραπτού λόγου, γραπτής διάδρασης και γραπτής διαμεσολάβησης, ύστερα από δειγματοληπτική αξιολόγηση γραπτών των υποψηφίων της γαλλικής από τους συντάκτες των θεμάτων. Η σύνταξη των οδηγιών θα ακολουθεί τα κριτήρια και τη «σχάρα» αξιολόγησης που θα έχουν εκπονήσει για όλες τις γλώσσες οι εμπειρογνώμονες που θα σχεδιάσουν και θα εκπονήσουν τις διαδικασίες πιστοποίησης και τις προδιαγραφές (βλ. σχετική οριζόντια δράση).

- Σύνταξη οδηγιών για την έγκυρη και αξιόπιστη αξιολόγηση της παραγωγής προφορικού λόγου, προφορικής διάδρασης και προφορικής διαμεσολάβησης, μετά από δειγματοληπτική αξιολόγηση του βιντεοσκοπημένου λόγου υποψηφίων. Η σύνταξη των οδηγιών θα ακολουθεί τα κριτήρια και τη σχάρα αξιολόγησης που θα έχουν εκπονηθεί για όλες τις γλώσσες.

---

Αναμενόμενα αποτελέσματα:	Δοκιμασμένα και σταθμισμένα εργαλεία βαθμολόγησης του λόγου (γραπτού και προφορικού) των υποψηφίων, που να περιορίζουν στο μέγιστο τον υποκειμενικό παράγοντα και να εξασφαλίζουν, κατά συνέπεια, «διαβαθμολογική» αξιοπιστία.
---------------------------	--

---

---

Παραδοτέα:	Οδηγίες αξιολόγησης γραπτού λόγου Οδηγίες αξιολόγησης προφορικού λόγου
------------	---

---

## Σημείωση

Στο κείμενο που ακολουθεί, με τον όρο απάντηση, εννοούμε το σύνολο των επικοινωνιακών επιδόσεων που πραγματοποιεί ο εξεταζόμενος στο πλαίσιο μιας προτεινόμενης δραστηριότητας που ελέγχει το σύστημα της γλώσσας, την κατανόηση, την παραγωγή, τη διάδραση και/ή τη διαμεσολάβηση.

Μια δραστηριότητα μπορεί να ζητά από τον εξεταζόμενο να συμπληρώσει ένα ερωτηματολόγιο με απαντήσεις κλειστού τύπου (εάν καλείται να επιλέξει μεταξύ πολλαπλών επιλογών) και να συμπληρώσει ένα ερωτηματολόγιο με απαντήσεις ανοιχτού τύπου (εάν δεν του δίνεται καμία πρόταση).

Μία απάντηση ανοιχτού τύπου μπορεί να είναι σύντομη ή πιο εκτενής. Στην πρώτη περίπτωση, μπορεί να συγκριθεί, σύμφωνα με ένα συγκεκριμένο πρωτόκολλο μίας ή περισσότερων αναμενόμενων απαντήσεων. Στη δεύτερη περίπτωση, το περιεχόμενό της αξιολογείται σύμφωνα με κριτήρια που χρησιμοποιούνται από όλους τους βαθμολογητές που εμπλέκονται στη βαθμολόγηση γραπτών που προέρχονται από μία κοινή ομάδα εξεταζόμενων. Τέλος, μία απάντηση μπορεί να είναι γραπτή ή προφορική. Η κατάκτηση μιας δεξιότητας κατανόησης προφορικού λόγου δεν ελέγχεται απαραίτητα μέσω μίας προφορικής συνομιλίας· μπορεί να μετρηθεί μέσω της βαθμολόγησης μιας σύντομης γραπτής απάντησης. Είναι η περίπτωση των ερωτημάτων της 3<sup>ης</sup> δοκιμασίας σε όλα τα εξεταζόμενα επίπεδα.

Το γεγονός ότι μία απάντηση ονομάζεται ανοιχτού τύπου δεν απαλλάσσει τον εξεταζόμενο από την υποχρέωσή του να σεβαστεί τους γλωσσολογικούς, κοινωνιογλωσσικούς, πραγματολογικούς και στρατηγικούς περιορισμούς που υποδεικνύονται

- από τις οδηγίες που δίνονται στα θέματα και/ή
- από τα χαρακτηριστικά της επικοινωνιακής περίπτωσης έτσι όπως αυτή περιγράφεται στην εκφώνηση των δραστηριοτήτων.

Οι οδηγίες για τη βαθμολόγηση των δοκιμασιών δίνεται παρακάτω :

<b>1</b>	<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΓΡΑΠΤΩΝ «ΑΠΑΝΤΗΣΕΩΝ»</b> .....	<b>5</b>
1.1	ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 1 <sup>η</sup> – ΓΡΑΠΤΕΣ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ, ΕΚΤΕΝΕΙΣ Η ΣΥΝΤΟΜΕΣ .....	5
1.2	ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 2 <sup>η</sup> – ΓΡΑΠΤΕΣ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ, ΑΝΟΙΚΤΕΣ ΚΑΙ ΕΚΤΕΝΕΙΣ .....	6
1.3	ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 3 <sup>η</sup> – ΓΡΑΠΤΕΣ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ, ΑΝΟΙΚΤΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΟΜΕΣ .....	8
<b>2</b>	<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΩΝ «ΑΠΑΝΤΗΣΕΩΝ»</b> .....	<b>9</b>
2.1	ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΟΚΙΜΑΣΙΕΣ ΕΠΙΠΕΔΟΥ Α .....	9
2.2	ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΟΚΙΜΑΣΙΕΣ ΕΠΙΠΕΔΟΥ Β1 .....	15
2.3	ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΟΚΙΜΑΣΙΕΣ ΕΠΙΠΕΔΟΥ Β2 .....	17
2.4	ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΟΚΙΜΑΣΙΕΣ ΕΠΙΠΕΔΟΥ Γ1 .....	21
	<b>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ</b> .....	<b>25</b>

# 1 Οδηγίες για τη βαθμολόγηση των γραπτών «απαντήσεων»

## 1.1 Δοκιμασία 1<sup>η</sup> – Γραπτές απαντήσεις, εκτενείς ή σύντομες

Κατά την 1<sup>η</sup> δοκιμασία, η χρήση ερωτηματολογίων που ζητούν σύντομες απαντήσεις (Επίπεδο Α, ερωτήματα 21 έως 25 και 46 έως 50 – Επίπεδο Β1 et Β2, ερωτήματα 41 έως 50 – Επίπεδο Γ1, ερωτήματα 51 έως 60) δικαιολογείται από την επιθυμία, αφενός να μη μειωθεί η δυσκολία της αναμενόμενης απάντησης του εξεταζόμενου με την παράθεση πολλαπλών επιλογών και αφετέρου να τοποθετήσουμε τον εξεταζόμενο σε μία περίπτωση εξέτασης η οποία, σε γνωστικό επίπεδο, θα είναι όσο το δυνατό πλησιέστερη σε μια πραγματική περίπτωση επικοινωνίας<sup>1</sup>.

Στα ερωτηματολόγια εκτενούς ή σύντομης απάντησης, για να εξαλείψουμε τον κίνδυνο της αξιολόγησης της δεξιότητας παραγωγής γραπτού λόγου αντί της δεξιότητας γραπτής πρόσληψης ή χρήσης του γλωσσικού συστήματος, ζητείται από τους βαθμολογητές να συγκρίνουν τις απαντήσεις των εξεταζόμενων με τις αναμενόμενες απαντήσεις όπως αυτές δίνονται στο πρωτόκολλο που ακολουθεί.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΤΕΣ

1. Τα λάθη τονισμού δε λαμβάνονται υπόψη. Ορισμένοι υποψήφιοι γράφουν τις απαντήσεις τους με κεφαλαία μη τονιζόμενα γράμματα και άλλοι με μικρά, η κατεύθυνση των τόνων στη γαλλική δεν είναι πάντα σαφής, κτλ. Γι'αυτό το λόγο οι αναμενόμενες απαντήσεις που δίνονται στους αξιολογητές είναι γραμμένες με κεφαλαία γράμματα.
2. Εάν πρόκειται για μια δραστηριότητα που μετρά τη δεξιότητα χρήσης του γλωσσικού συστήματος ή της λεξιλογικής δεξιότητας, τα ορθογραφικά λάθη δεν είναι αποδεκτά.
3. Εάν πρόκειται για μια δραστηριότητα κατανόησης του γραπτού λόγου, τα ορθογραφικά λάθη είναι αποδεκτά στο βαθμό που δεν αλλοιώνουν την προφορά μίας ή περισσότερων αναμενόμενων λέξεων.
4. Οι ειδικές περιπτώσεις που δεν αναφέρονται παραπάνω επιλύονται με συζήτηση μεταξύ των αξιολογητών στην αίθουσα βαθμολόγησης. Στη συνέχεια ο υπεύθυνος βαθμολόγησης αποφασίζει με ποιον τρόπο θα γίνει η βαθμολόγηση και το κοινοποιεί σε όλους τους βαθμολογητές.

---

<sup>1</sup> Έτσι, για παράδειγμα, στην κοινωνική πραγματικότητα, όταν ένα άτομο λύνει ένα σταυρόλεξο, δεν του δίνονται προτεινόμενες λύσεις.

## 1.2 Δοκιμασία 2<sup>η</sup> – Γραπτές απαντήσεις, ανοικτές και εκτενείς

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΣΤΟΥΣ ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΤΕΣ

Το υλικό βαθμολόγησης αποτελείται από

- μία σχάρα βαθμολόγησης που συνοδεύεται από δύο ή τρεις αναμενόμενες απαντήσεις που σχετίζονται με τους επικοινωνιακούς στόχους που πρέπει να επιτευχθούν,
- ένα αντίγραφο των εκφωνήσεων και των οδηγιών που δόθηκαν στους υποψήφιους.

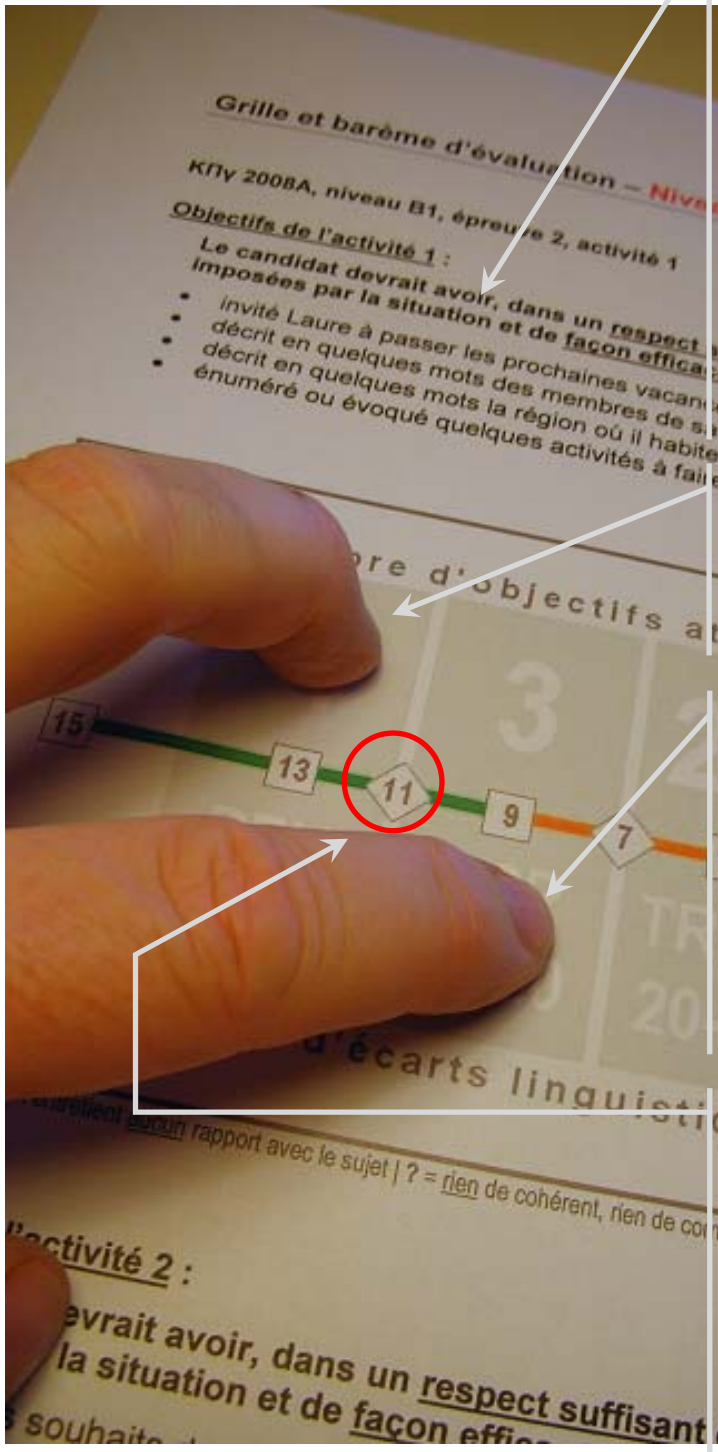
Η σχάρα βαθμολόγησης αποτελείται από έξι γκρι ζώνες χωρισμένες σε δύο σειρές.



- Στην πάνω σειρά εμφανίζεται ο αριθμός των αναμενόμενων επικοινωνιακών στόχων που καλείται να πετύχει ο υποψήφιος. Η περιγραφή των αναμενόμενων επιδόσεων πραγματοποιείται με τέτοιο τρόπο ώστε να παραπέμπει σε πραγματολογικές, κοινωνιογλωσσικές και στρατηγικές δεξιότητες.
- Στη κάτω σειρά εμφανίζεται ο αριθμός των αποκλίσεων από τη νόρμα του γλωσσικού συστήματος (ορθογραφία, μορφολογία, σύνταξη, λεξιλόγιο κτλ.). Στο σημείο αυτό δεν επεξεργαζόμαστε παρά την γλωσσική ποιότητα του γραπτού.

Η απαρίθμηση των υπογραμμισμένων λέξεων γίνεται κατά προσέγγιση. Έτσι, για παράδειγμα, ένα γραπτό που περιέχει 11 ή 12 λάθη μπορεί τοποθετηθεί στη ζώνη « **ΛΙΓΑ 5-10** » εάν ο αξιολογητής εκτιμά ότι ένας ορισμένος αριθμός λαθών είναι μικρής σημασίας. Ωστόσο, αυτή η μετατόπιση δεν πρέπει να γίνεται συστηματικά.

## ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΧΑΡΑΣ ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΣΗΣ



Στόχοι που πρέπει να κατακτηθούν από τον υποψήφιο.

Πριν θεωρήσουμε ότι ένας στόχος έχει επιτευχθεί,

– ελέγχουμε εάν η μη τήρηση των επιβαλλόμενων από την κατάσταση κοινωνιογλωσσικών όρων δεν εμποδίζουν τη σωστή επικοινωνία (τήρηση των κανόνων),

– Αναρωτιόμαστε εάν ο συνομιλητής θα αντιδράσει όπως αναμένεται από τον ομιλητή (αποτελεσματικότητα του γραπτού λόγου)

Τοποθετούμε ένα δάκτυλο στο κέντρο της ζώνης που αντιστοιχεί στον αριθμό των αναμενόμενων στόχων που έχουν επιτευχθεί από τον υποψήφιο

Τοποθετούμε ένα δεύτερο δάκτυλο στο κέντρο της ζώνης που αντιστοιχεί στον αριθμό των υπογραμμισμένων λέξεων μέσα στο κείμενο.

Λαμβάνονται υπόψη μόνο οι υπογραμμίσεις που αναφέρονται σε γλωσσικές αποκλίσεις (ορθογραφία, μορφοσύνταξη, λεξιλόγιο κτλ.).

Ο βαθμός του γραπτού είναι αυτός που βρίσκεται στο τετραγωνάκι ή το ορθογώνιο που βρίσκεται μεταξύ των δύο δακτύλων.

Εάν ο εξεταστής πιστεύει ότι ο βαθμός αυτό δεν αντανακλά τη υποκειμενική αξία που αυτός δίνει στο γραπτό μπορεί να προσθέσει ή να αφαιρέσει ένα και μόνο βαθμό.

### 1.3 Δοκιμασία 3<sup>η</sup> – Γραπτές απαντήσεις, ανοικτές και σύντομες

Στην 3<sup>η</sup> δοκιμασία, η χρήση ερωτηματολογίων σύντομων απαντήσεων (Επίπεδο Α, ερωτήματα 6 à 10 et 16 έως 20 – Επίπεδα Β1 και Β2, ερωτήματα 16 έως 20 – Επίπεδο Γ1, ερωτήματα 21 έως 25) δικαιολογείται από την επιθυμία αφενός να μη μειώσουμε τη δυσκολία της αναμενόμενης απάντησης του εξεταζόμενου δίνοντας του μια επιλογή πιθανών απαντήσεων και αφετέρου να βάλλουμε τον εξεταζόμενο σε μια περίπτωση εξέτασης η οποία, σε γνωστικό επίπεδο, θα είναι όσο το δυνατό πιο κοντά γίνεται σε μια πραγματική περίπτωση<sup>2</sup>.

Στα ερωτηματολόγια εκτενούς ή σύντομης απάντησης, για να εξαλείψουμε τον κίνδυνο της αξιολόγησης της δεξιότητας παραγωγής γραπτού λόγου αντί της δεξιότητας προφορικής πρόσληψης, ζητείται από τους αξιολογητές να συγκρίνουν τις απαντήσεις των εξεταζόμενων με τις αναμενόμενες απαντήσεις όπως αυτές δίνονται στο πρωτόκολλο που ακολουθεί.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΤΕΣ

1. Τα λάθη τονισμού δε λαμβάνονται υπόψη. Ορισμένοι υποψήφιοι γράφουν τις απαντήσεις τους με κεφαλαία μη τονιζόμενα γράμματα και άλλοι με μικρά, η κατεύθυνση των τόνων της γαλλικής δεν είναι πάντα σαφής, κτλ. Γι'αυτό το λόγο οι αναμενόμενες απαντήσεις που δίνονται στους αξιολογητές είναι γραμμένες με κεφαλαία γράμματα.
2. Στις δραστηριότητες καταγραφής λέξεων, λεξικών συνόλων, τα ορθογραφικά λάθη είναι αποδεκτά στο βαθμό που δεν αλλοιώνουν την προφορά μίας ή περισσότερων αναμενόμενων λέξεων.
3. Στις δεξιότητες όπου ζητείται η καταγραφή αριθμών, η αναφορά της μονάδας μέτρησης (ευρώ, κιλά, ώρες κτλ.) δεν είναι ούτε υποχρεωτική ούτε αξιολογείται.
4. Η γραφή των αριθμών ολογράφως είναι ανεκτή, ακόμη και όταν η κοινωνιογλωσσική νόρμα το απαγορεύει.
5. Στο επίπεδο Γ1, τα ορθογραφικά λάθη (εκτός των λαθών τονισμού) δεν είναι αποδεκτά.
6. Οι ειδικές περιπτώσεις που δεν αναφέρονται παραπάνω επιλύονται με συζήτηση μεταξύ των αξιολογητών στην αίθουσα βαθμολόγησης. Στη συνέχεια ο υπεύθυνος βαθμολόγησης αποφασίζει με ποιον τρόπο θα γίνει η βαθμολόγηση και το κοινοποιεί σε όλους τους βαθμολογητές.

---

<sup>2</sup> Έτσι, για παράδειγμα, στην κοινωνική πραγματικότητα, όταν ένα άτομο θέλει να σημειώσει μία ηλεκτρονική διεύθυνση από το τηλέφωνο, δεν επιλέγει τη διεύθυνση μέσα από μια λίστα διευθύνσεων που μοιάζουν λιγότερο ή περισσότερο, αλλά τη σημειώνει σε ένα χαρτάκι.



## 2 Οδηγίες για τη βαθμολόγηση προφορικών «απαντήσεων»

Δίνονται στους εξεταστές συγκεκριμένες οδηγίες για κάθε επίπεδο δύο ώρες πριν από την έναρξη των ατομικών προφορικών εξετάσεων.

Έχουν παρουσιαστεί, αναλυθεί και εφαρμοστεί κατά τη διάρκεια προσομοιώσεων που πραγματοποιήθηκαν στα σεμινάρια επιμόρφωσης εξεταστών 2007 και 2008. Στο παράρτημα (εκτός τόμου) υπάρχει το δημοσιευμένο τευχίδιο με τις οδηγίες που διανέμεται σε όσους συμμετέχουν στα σεμινάρια.

### 2.1 Οδηγίες για τις δοκιμασίες Επιπέδου Α

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΕΞΕΤΑΣΤΕΣ

Δραστηριότητες	Ελεγχόμενες Ικανότητες	Διάρκεια κατά προσέγγιση	Αρχεία που δίνονται στον υποψήφιο	Ερωτήσεις και εκφωνήσεις δραστηριοτήτων (που δίνονται ξεχωριστά στους εξεταστές)
1	Αντίδραση σε απλές ερωτήσεις που αφορούν την καθημερινή ζωή	4 λεπτά	κανένα	σελίδα 1
2	Παραγωγή λόγου που αναφέρεται στο προτεινόμενο θέμα μέσω ενός οπτικού ερεθίσματος	5 λεπτά	Οπτικά ερεθίσματα που βρίσκονται στις σελίδες 6 έως 11 του τευχίδιου	σελίδες 2 και 3
3	Διάδραση μέσα σε οικείες καταστάσεις της καθημερινότητας που αναφέρονται σε ένα θέμα μέσω ενός υλικού που λειτουργεί ως ερέθισμα	6 λεπτά	Οπτικά ερεθίσματα που βρίσκονται στις σελίδες 12 ως 16 του τευχίδιου	σελίδες 4 έως 6

Οι υποψήφιοι εξετάζονται φυσιολογικά ανά δύο<sup>3</sup> από ένα ζεύγος εξεταστών, Α και Β. Ο εξεταστής Α θέτει τις ερωτήσεις και δίνει τις οδηγίες της δραστηριότητας. Έχει το ρόλο του συνομιλητή απέναντι σε κάθε υποψήφιο. Ο εξεταστής Β κάθεται παραπλεύρως, παρατηρεί, κρατά σημειώσεις και προετοιμάζεται για τη βαθμολόγηση. Δεν πρέπει να παρέμβει στη συζήτηση παρά μόνο σε περίπτωση απόλυτης ανάγκης (αδιαθεσία, κρίση βήχα, κτλ.). Οι εξεταστές μπορούν να εναλλάσσουν τους ρόλους τους ανά δύο ζεύγη εξέτασης.

Οι υποψήφιοι εξετάζονται ο ένας μετά τον άλλο για κάθε δραστηριότητα. Δεν ενθαρρύνεται η μεταξύ τους συνομιλία. Παρόλα αυτά, εάν προκύψει μια αυθόρμητη συζήτηση μεταξύ τους, δεν απαγορεύεται ούτε τιμωρείται βαθμολογικά. Απλά δεν επιδιώκεται από τον εξεταστή Α.

Στη **ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 1** πραγματοποιείται ένας διάλογος πάνω σε θέματα που σχετίζονται με τον υποψήφιο και/ή τη δική του πραγματικότητα. Πρόκειται πιο συγκεκριμένα για μια **συνέντευξη** που παίρνει ο εξεταστής Α από κάθε υποψήφιο.

Ο εξεταστής Α ξεκινά την πρώτη δραστηριότητα με τον υποψήφιο που βρίσκεται αριστερά του. Όταν τελειώσει τις ερωτήσεις, απευθύνεται στον υποψήφιο που κάθεται δεξιά. Κατά τη δεύτερη και την τρίτη δραστηριότητα, η σειρά αυτή εναλλάσσεται.

Αυτή η πρώτη δραστηριότητα έχει διπλό στόχο: αφενός επιτρέπει να ελέγξουμε εάν κάθε υποψήφιος είναι σε θέση να μιλήσει για τον εαυτό του, το άμεσο περιβάλλον του και θέματα που αφορούν την καθημερινότητά του· αφετέρου είναι χρήσιμη για να κάνουμε τον υποψήφιο να αισθανθεί άνετα. Αυτός ο δεύτερος στόχος δεν πρέπει να παραβλέπεται καθώς ο υποψήφιος δε θα μπορέσει να αποδώσει το μέγιστο των δυνατοτήτων του εάν δε βλέπει στο πρόσωπο του εξεταστή ένα ευγενικό, χαμογελαστό και καλοπροαίρετο συνομιλητή. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τα επίπεδα Α1 και Α2, καθώς οι υποψήφιοι είναι συχνότερα σχολικής ηλικίας.

Παρατηρήσεις: Καθώς είναι αδύνατο να προβλέψει κανείς το επίπεδο γνώσεων του κάθε υποψήφιου, ο εξεταστής Α αρχίζει την εξέταση θέτοντας ερωτήσεις επιπέδου Α1 και στη συνέχεια θέτει ερωτήσεις επιπέδου Α2. Το επίπεδο κάθε ερώτησης προσδιορίζεται στις φωτοτυπίες των θεμάτων που δίνονται στους εξεταστές. Παρόλα αυτά δεν είναι απαραίτητο να γνωρίζουν οι υποψήφιοι σε ποιο από τα δύο επίπεδα ανήκει η κάθε ερώτηση που τους τίθεται. Είναι σημαντικό και οι δύο υποψήφιοι να διαθέτουν ίσο χρόνο για να μιλήσουν. Αυτές οι παρατηρήσεις ισχύουν επίσης για τις δραστηριότητες 2 και 3<sup>4</sup>.

---

<sup>3</sup> Ζητείται από τους υποψήφιους να παρουσιάζονται ανά δύο στις εξετάσεις για ψυχολογικούς λόγους, αλλά επίσης γιατί λειτουργούν ως μάρτυρες σε περίπτωση προβλήματος, ένστασης κτλ.

<sup>4</sup> Οι εξεταστές μπορούν πιο εύκολα να ξεχωρίσουν το επίπεδο των ερωτήσεων διαβάζοντας τα δύο σύντομα αποσπάσματα του Κοινού ευρωπαϊκού πλαισίου αναφοράς για τις γλώσσες (ΚΕΠΑ), *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)*, Conseil de l'Europe, Éd. Didier, Paris, 2001, σελ 3.

A1 : Μπορεί να απαντήσει κατά τη διάρκεια μιας συνομιλίας σε προσωπικές ερωτήσεις που διατυπώνονται αργά και καθαρά σε λόγο ευθύ και όχι ιδιωματικό. A1 : *Peut répondre dans un entretien à des questions personnelles posées très lentement et clairement dans une langue directe et non idiomatique* (p. 68).

A2 : Μπορεί να γίνει κατανοητός σε μια συνομιλία και να μεταφέρει απόψεις και πληροφορίες για οικεία θέματα με την προϋπόθεση ότι θα μπορεί να ζητά διευκρινίσεις και υποβοηθάται όποτε το επιθυμεί. A2 : *Peut se faire comprendre dans un entretien et communiquer des idées et de l'information sur des sujets familiers à condition de pouvoir faire clarifier à l'occasion et d'être aidé pour exprimer ce qu'il /elle veut* (p. 68).

<sup>5</sup> Οι εξεταστές μπορούν εύκολα να διακρίνουν το επίπεδο των προτεινόμενων ερωτήσεων διαβάζοντας τα παρακάτω δύο αποσπάσματα του ΚΕΠΑ (CECR):

A1 : Μπορεί να τα βγάλει πέρα χρησιμοποιώντας πολύ σύντομες προτάσεις, ξεκομμένες, συνήθως τυποποιημένες, με πολλές παύσεις για να βρει τις λέξεις που του χρειάζονται, για να προφέρει τις λιγότερο οικείες λέξεις και για να βρει λύσεις για την επικοινωνία. *Peut se débrouiller avec des énoncés très courts, isolés, généralement stéréotypés, avec de nombreuses pauses pour chercher ses mots, pour prononcer les moins familiers et pour remédier à la communication* (p. 28).

Ο χρόνος που προβλέπεται για την ολοκλήρωση αυτής της δραστηριότητας είναι 4 λεπτά (περίπου 2 λεπτά ανά υποψήφιο). Η διευθέτηση του χρόνου μπορεί να τροποποιηθεί εάν ένας υποψήφιος δεν καταφέρνει να ανταποκριθεί στις ερωτήσεις του επιπέδου A1.

Η **ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 2** έχει στόχο να ελέγξει την ικανότητα του υποψήφιου να περιγράψει άτομα, καταστάσεις, αντικείμενα, να εντοπίζει διαφορές και ομοιότητες μεταξύ εικόνων, να διηγείται μια απλή ιστορία, να μιλά για κάτι που συμβαίνει ή κάτι που μπορεί να συμβεί, κτλ.

Ο εξεταστής βοηθά τον υποψήφιο να μιλήσει όσο το δυνατό περισσότερο με τη βοήθεια των εικόνων (ερέθισμα). Αν ο υποψήφιος είναι σε θέση να μιλήσει, ο εξεταστής δεν πρέπει να παρεμβαίνει για να τον βοηθήσει καθώς, σε αυτή τη δραστηριότητα, αναμένεται από τον υποψήφιο ένα είδος **μονόλογου**.

Ένα ερέθισμα ή ένα παιχνίδι ερεθισμάτων, συνοδευμένο από μια σειρά ερωτήσεων με αυξανόμενο βαθμό δυσκολίας, προβλέπεται για κάθε εξεταζόμενο.<sup>5</sup>

Ο χρόνος που προβλέπεται για την ολοκλήρωση αυτής της δραστηριότητας είναι 5 λεπτά (περίπου 2,5 λεπτά ανά υποψήφιο).

Η **ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 3** είναι πιο απαιτητική από τις προηγούμενες, τόσο για τους υποψήφιους, όσο και για τους εξεταστές. Ένα διαφορετικό ερέθισμα δίνεται σε κάθε υποψήφιο (εικόνα και/ή κείμενο), στη συνέχεια πραγματοποιείται από τον εξεταστή μία **προσομοίωση**. Υποθέτουμε, για παράδειγμα, ότι ο υποψήφιος και ο εξεταστής Α πρέπει να πάνε μαζί κάπου και πρέπει να συμφωνήσουν πάνω σε κάποιες λεπτομέρειες (που, τότε, με ποιον, πόσο θα κοστίζει, ανταλλαγή τηλεφωνικών αριθμών, κτλ.)· ή ακόμη ότι βρίσκονται στο εστιατόριο όπου ο υποψήφιος είναι ένας πελάτης, ο εξεταστής Α σερβιτόρος και ο υποψήφιος πρέπει να παραγγείλει ένα γεύμα, να ζητήσει πληροφορίες σχετικά με τα προτεινόμενα πιάτα του μενού, να ζητήσει το λογαριασμό κτλ.

Αυτή η συζήτηση διαφέρει αρκετά από τη συνέντευξη (**ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 1**) καθώς το θέμα του διαλόγου δεν είναι ο ίδιος ο υποψήφιος. Ο υποψήφιος καλείται να απαντήσει σε ερωτήσεις αλλά μπορεί να θέσει ο ίδιος καθώς ο υποψήφιος και ο εξεταστής πρέπει να συμφωνήσουν σχετικά με κάτι (μια κοινή έξοδο, μια παραγγελία στο εστιατόριο κτλ.).

Τα θέματα περιλαμβάνουν ερωτήσεις επιπέδου A1 και A2. Ο εξεταστής Α μπορεί να προσθέσει κι άλλες ή να προσαρμόσει τις αρχικές ερωτήσεις αν ο υποψήφιος δεν καταφέρνει να απαντήσει.<sup>6</sup>

---

A2 : Μπορεί να γίνει κατανοητός σε μια σύντομη παρέμβαση ακόμη και αν οι αναδιατυπώσεις, οι παύσεις και οι λάθος εκκινήσεις είναι προφανείς. *Peut se faire comprendre dans une brève intervention même si la reformulation, les pauses et les faux démarrages sont évidents (p. 28).*

<sup>6</sup> Ο εξεταστής Α πρέπει να έχει υπόψη του τον ορισμό που δίνεται από το ΚΕΠΑ (CECR) για όσα μπορούν να κάνουν οι ομιλητές μιας ξένης γλώσσας στα επίπεδα A1 και A2:

A1 : Μπορεί να συνδιαλεχθεί με απλό τρόπο, αλλά η επικοινωνία εξαρτάται απόλυτα από την επανάληψη με μια αργή ροή του λόγου, αναδιατυπώσεις και διορθώσεις. Μπορεί να απαντήσει και να θέσει απλές ερωτήσεις, να αντιδράσει σε απλές προτάσεις και να μιλήσει για θέματα που αφορούν τις άμεσες ανάγκες του και οικεία θέματα. *Peut interagir de façon simple, mais la communication dépend totalement de la répétition avec un débit plus lent, de la reformulation et des corrections. Peut répondre à des questions simples et en poser, réagir à des affirmations simples et en émettre dans le domaine des besoins immédiats ou sur des sujets très familiers (p. 61).*

A2 : Μπορεί να συνδιαλεχθεί με μια σχετική άνεση σε περιστάσεις καλά δομημένες και σύντομες συνομιλίες με την προϋπόθεση ότι ο συνομιλητής τον βοηθά ενδεχομένως. Μπορεί χωρίς ιδιαίτερη προσπάθεια να ανταποκριθεί σε απλές συνομιλίες· μπορεί να θέσει και να απαντήσει σε ερωτήσεις και να ανταλλάξει απόψεις και πληροφορίες σε θέματα οικεία σε προβλέψιμες γνώριμες καταστάσεις της καθημερινότητας. [...] Μπορεί να διαχειριστεί σύντομες κοινωνικές συναλλαγές αλλά σπάνια είναι ικανός να καταλάβει αρκετά ώστε να

Ο χρόνος που προβλέπεται για την ολοκλήρωση αυτής της δραστηριότητας είναι 6 λεπτά (περίπου 3 λεπτά ανά υποψήφιο).

Η **βαθμολόγηση** γίνεται σε ένα ειδικό δελτίο. Μπαίνοντας στην αίθουσα εξέτασης, κάθε υποψήφιος δίνει το δελτίο βαθμολόγησης στους εξεταστές. Όλα τα δελτία βαθμολόγησης μένουν στα χέρια των εξεταστών και παραδίδονται στο τέλος της ημέρας συμπληρωμένα στο πρόεδρο του εξεταστικού κέντρου.

Είναι σημαντικό το δελτίο βαθμολόγησης του κάθε υποψήφιου να τοποθετείται στην άκρη του τραπεζιού πίσω από το οποίο κάθεται ο εξεταστής Α, ακριβώς απέναντι από τον κάθε υποψήφιο, έτσι ώστε να αποφευχθεί πιθανό λάθος/αντιμετάθεση στην απόδοση των βαθμών.

Επτά κριτήρια, τυπωμένα στο δελτίο βαθμολόγησης που δίνεται παρακάτω, χρησιμοποιούνται για τη βαθμολόγηση.

1ος βαθμολογητής		2ος βαθμολογητής
<b>ΒΑΘΜΟΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗΣ ΤΟΥ ΥΠΟΨΗΦΙΟΥ ΣΤΟ ΖΗΤΟΥΜΕΝΟ</b>		
0 1 2 3 □ □ □ □	<b>ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 1</b> (Απαντά σε ερωτήσεις που θέτει ο εξεταστής)	0 1 2 3 □ □ □ □
0 1 2 3 □ □ □ □	<b>ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 2</b> (Ανταποκρίνεται σε οπτικά ή γλωσσικά ερεθίσματα)	0 1 2 3 □ □ □ □
0 1 2 3 □ □ □ □	<b>ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 3</b> (Ερωτά/απαντά, ανάλογα με τον ρόλο που υιοθετεί)	0 1 2 3 □ □ □ □
<b>ΕΠΙ ΜΕΡΟΥΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ</b>		
1 2 □ □	<b>ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΠΡΟΦΟΡΑΣ</b> (αρθρώνει καθαρά και τονίζει σωστά τις λέξεις)	1 2 □ □
0 1 2 3 □ □ □ □	<b>ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ</b> (χρησιμοποιεί επαρκές λεξιλόγιο)	0 1 2 3 □ □ □ □
0 1 2 3 □ □ □ □	<b>ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ</b> (χρησιμοποιεί σωστά τη γλώσσα από γραμματική άποψη)	0 1 2 3 □ □ □ □
0 1 2 3 □ □ □ □	<b>ΣΥΝΟΧΗ</b> (συνδέει στοιχεία του λόγου σε λογική και κατανοητή σειρά)	0 1 2 3 □ □ □ □

Αυτά τα κριτήρια βαθμολογούνται με άριστα το 3, με εξαίρεση το 4<sup>ο</sup> κριτήριο που βαθμολογείται με άριστα το 2.

Οι εξεταστές πρέπει να λάβουν υπόψη τους παρακάτω περιγραφικούς δείκτες:

### ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 1

**0** Ο υποψήφιος προσπαθεί να απαντήσει στις ερωτήσεις, αλλά δεν τα καταφέρνει.

τροφοδοτήσει με δική του πρωτοβουλία τη συζήτηση. *Peut interagir avec une aisance raisonnable dans des situations bien structurées et de courtes conversations à condition que l'interlocuteur apporte de l'aide le cas échéant. Peut faire face à des échanges courants simples sans effort excessif ; peut poser des questions, répondre à des questions et échanger des idées et des renseignements sur des sujets familiers dans des situations familières prévisibles de la vie quotidienne. [...] Peut gérer des échanges de type social très courts mais est rarement capable de comprendre suffisamment pour alimenter volontairement la conversation* (p. 61).

- 1 Μπορεί να δώσει προσωπικά στοιχεία απαντώντας σε απλές ερωτήσεις (3 πρώτες ερωτήσεις).
- 2 Μπορεί να απαντήσει σε ερωτήσεις σχετικά με την οικογένεια, τις σπουδές,
- 3 Μπορεί επίσης να δώσει πληροφορίες σχετικά με το σπίτι, την οικογένεια, τις σπουδές, τα ενδιαφέροντα και/ή την εργασία του.

## **ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 2**

---

- 0 Δεν μπορεί να παραγάγει ένα μονόλογο, να στραφεί σε κάποιον για να του μιλήσει για κάτι.
- 1 Μπορεί να μιλήσει μόνος για κάποια δευτερόλεπτα: η παρέμβαση του συνομιλητή για να ενθαρρύνει και να βοηθήσει είναι απαραίτητη.
- 2 Μπορεί να ονομάσει ορισμένα οικεία αντικείμενα που του παρουσιάζονται και να τα περιγράψει.
- 3 Μπορεί να περιγράψει κάτι απαριθμώντας τα χαρακτηριστικά του. Μπορεί να εξηγήσει αυτό που του αρέσει και που δεν του αρέσει σε ένα αντικείμενο, σε μία κατάσταση, στο σπίτι κάποιου, κτλ.

## **ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 3**

---

- 0 Δεν μπορεί να συνομιλήσει γιατί μοιάζει να μην καταλαβαίνει και όταν το καταφέρνει δυσκολεύεται να απαντήσει.
- 1 Μπορεί να συνομιλήσει στοιχειωδώς. Ορισμένες φορές αναγκάζεται να χρησιμοποιήσει χειρονομίες ή να κάνει μιμήσεις για να περάσει το μήνυμά του.
- 2 Μπορεί να απαντήσει σε απλές ερωτήσεις. Μπορεί να συνομιλήσει με απλό τρόπο ακόμη και αν συχνά επιδίδεται σε επαναλήψεις, αναδιατυπώσεις ή διορθώσεις των λαθών του.
- 3 Μπορεί να απαντήσει σε ερωτήσεις και να αντιδράσει σε απλούς ισχυρισμούς. Μπορεί να δείξει ότι ακολουθεί τη ροή του λόγου αλλά δεν κατανοεί στο βαθμό που να του επιτρέπεται να συμμετέχει σε μια συζήτηση.

## **ΠΡΟΦΟΡΑ**

---

- 1 Κάνει λάθη προφοράς που συχνά δυσκολεύουν ή κάνουν αδύνατη την κατανόηση.
- 2 Κάνει λάθη προφοράς, αλλά γίνεται κατανοητός.

## **ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ**

---

- 0 Δεν μπορεί να εκφραστεί γιατί του λείπουν λέξεις. Αναγκάζεται να ανατρέξει σε χειρονομίες, στα ελληνικά ή σε άλλη ξένη γλώσσα εκτός των γαλλικών.
- 1 Πάρα το πολύ περιορισμένο του λεξιλόγιο, γίνεται κατανοητός, αν και με κάποια δυσκολία.
- 2 Κατέχει ένα βασικό ρεπερτόριο λέξεων και απλών εκφράσεων που αφορούν συγκεκριμένες περιστάσεις.
- 3 Χρησιμοποιεί βασικές δομές εκφράσεων που έχει απομνημονεύσει, λεκτικά σύνολα και εκφράσεις προκειμένου να επικοινωνήσει μια περιορισμένη πληροφορία που αφορά

απλές περιστάσεις της καθημερινής ζωής και της επικαιρότητας.

### ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ

---

- 0 Το πλήθος και η σοβαρότητα των γραμματικών λαθών κάνει το λόγο του ακατανόητο.
- 1 Κάνει πολλά γραμματικά λάθη αλλά γίνεται κατανοητός.
- 2 Έχει έναν περιορισμένο έλεγχο κάποιων συντακτικών δομών και απλών γραμματικών τύπων τα οποία έχει απομνημονεύσει.
- 3 Χρησιμοποιεί σωστά απλές δομές αλλά κάνει ακόμη συστηματικά βασικά λάθη.

### ΣΥΝΟΧΗ

---

- 0 Παράγει προτάσεις που δεν έχουν συνοχή, γιατί δε χρησιμοποιεί κανένα σύνδεσμο.
- 1 Χρησιμοποιεί ελάχιστους συνδέσμους ή τους χρησιμοποιεί λάθος.
- 2 Μπορεί να συνδέσει λέξεις ή σύνολα λέξεων με συνδέσμους πολύ βασικούς όπως « et » ή « alors ».
- 3 Μπορεί να συνδέσει λέξεις ή σύνολα λέξεων με συνδέσμους βασικούς όπως « et », « mais » και « parce que ».

Η βαθμολόγηση των υποψηφίων γίνεται όταν αυτοί αναχωρήσουν από την αίθουσα εξέτασης, μετά από σύσκεψη μεταξύ των δύο εξεταστών. Αυτή η σύσκεψη επιτρέπει στους εξεταστές, όχι να συμφωνήσουν σε μια κοινή βαθμολογία, αλλά να ανταλλάξουν απόψεις. Είναι απολύτως αποδεκτό για τους δύο εξεταστές να βαθμολογήσουν διαφορετικά κάποιον υποψήφιο εάν έχει ο καθένας τους μια διαφορετική εκτίμηση για την επίδοση του σε σχέση με κάποια κριτήρια.

## 2.2 Οδηγίες για τις δοκιμασίες επιπέδου B1

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΕΞΕΤΑΣΤΕΣ

Οι υποψήφιοι εξετάζονται κανονικά ανά δύο.

Η προφορική εξέταση κάθε ζεύγους υποψηφίων διαρκεί 15 λεπτά και περιλαμβάνει τρεις δραστηριότητες:

Δραστηριότητες	Ελεγχόμενες Ικανότητες	Διάρκεια κατά προσέγγιση	Αρχεία που δίνονται στον υποψήφιο	Ερωτήσεις και εκφωνήσεις δραστηριοτήτων (που δίνονται ξεχωριστά στους εξεταστές)
1	Αντίδραση σε απλές ερωτήσεις που αφορούν την καθημερινή ζωή	4 λεπτά	κανένα	σελίδα 1
2	Παραγωγή λόγου που αναφέρεται στο προτεινόμενο θέμα μέσω ενός οπτικού ερεθίσματος	5 λεπτά	Οπτικά ερεθίσματα που βρίσκονται στις σελίδες 5 έως 8 του τευχιδίου	σελίδα 2
3	Μεταφορά στα γαλλικά, ως διαμεσολαβητές, πληροφοριών που έχουν αντλήσει από ένα προτεινόμενο υλικό	6 λεπτά	Υλικά που βρίσκονται στις σελίδες 9 έως 16 του τευχιδίου	σελίδα 3

Οι εξεταστές είναι δύο. Δουλεύουν μαζί αλλά έχουν διαφορετικά καθήκοντα :

- Ο ένας συνομιλεί με τους υποψήφιους,
- Ο άλλος παρακολουθεί την εξέλιξη της δοκιμασίας και δεν παρεμβαίνει παρά μόνο σε περίπτωση ανάγκης.

Κατά τη διάρκεια της εξέτασης, οι δύο εξεταστές παρατηρούν σε ποιο βαθμό ο κάθε υποψήφιος:

- μπορεί να αντιδράσει σε απλές ερωτήσεις που αφορούν την καθημερινότητά του (με ανώτατη βαθμολογία το 2),

- μπορεί να παραγάγει συνεχόμενο προφορικό λόγο σχετικά με ένα θέμα που του προτείνεται μέσω ενός οπτικού ερεθίσματος (με ανώτατη βαθμολογία το 2),
- μπορεί να μεταφέρει στα γαλλικά, ως διαμεσολαβητής, πληροφορίες που αντλεί από ένα υλικό (με ανώτατη βαθμολογία το 2),
- εκφράζεται με μία προφορά και επιτόνιση που δεν οδηγούν σε παρανοήσεις ή αλλαγή νοήματος του μηνύματος (με ανώτατη βαθμολογία το 2),
- πραγματοποιεί τις σωστές γλωσσικές επιλογές που ταιριάζουν σε μια συγκεκριμένη περίπτωση επικοινωνίας που ορίζεται από την εκφώνηση (με ανώτατη βαθμολογία το 4),
- πραγματοποιεί λεξικογραμματικές επιλογές λαμβάνοντας υπόψη τους κανόνες χρήσης και λειτουργίας της επίσημης γλώσσας (με ανώτατη βαθμολογία το 4),
- ο παραγόμενος λόγος του είναι δομημένος και συνεκτικός (με ανώτατη βαθμολογία το 4).

0 1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 1 - ΔΙΑΛΟΓΟΣ</b> Ανταπόκριση σε ερωτήματα που αφορούν τον ίδιο και το περιβάλλον του.	0 1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
0 1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 2 - ΜΟΝΟΛΟΓΟΣ</b> Ανάπτυξη ενός θέματος (με αφορμή οπτικό ερέθισμα λ.χ. φωτογραφία ή σχέδιο)	0 1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
0 1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 3 - ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ</b> Ανάπτυξη ενός θέματος με αφορμή πληροφορίες που δίνονται στην ελληνική γλώσσα (με τη μορφή κειμένου, διαγράμματος, πίνακα κ.λ.π.)	0 1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΕΣ 1, 2 και 3</b> Προφορά και επιτονισμός	1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/>
0 1 2 3 4 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Καταλληλότητα γλωσσικών επιλογών	0 1 2 3 4 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
0 1 2 3 4 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Ορθότητα λεξικογραμματικών επιλογών	0 1 2 3 4 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
0 1 2 3 4 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Συνοχή και συνεκτικότητα λόγου	0 1 2 3 4 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>


Στο τέλος της εξέτασης, οι δύο εξεταστές συσκέπτονται, και στη συνέχεια συμπληρώνει ο καθένας την κολώνα που του αντιστοιχεί πάνω στο δελτίο αξιολόγησης « 4 » για το καθένα από τους δύο υποψηφίους.



### **Σημαντικές παρατηρήσεις :**

- Είναι απολύτως απαραίτητο η στάση των εξεταστών να είναι καλοπροαίρετη απέναντι τους υποψήφιους έτσι ώστε να τους δίνεται η δυνατότητα να δείξουν τι είναι ικανοί να «κάνουν» στην ξένη γλώσσα.
- Οι εξεταστές πρέπει να φροντίσουν έτσι ώστε τα οπτικά ερεθίσματα και τα προτεινόμενα υλικά να ταιριάζουν στο προφίλ του υποψήφιου.
- Η διατύπωση των εκφωνήσεων μπορεί να προσαρμοστεί στο προφίλ των υποψήφιων (χρήση ενικού ή πληθυντικού βαθμού, κτλ).
- Οι εξεταστές μπορούν να εναλλάσσουν ρόλους.
- Οι υποψήφιοι έχουν στη διάθεσή τους μόνο το υλικό που αποτελεί έναυσμα για τη συζήτηση. Οι εκφωνήσεις μένουν στα χέρια των εξεταστών.
- Η σειρά εξέτασης των υποψηφίων πρέπει να αλλάζει σε κάθε δραστηριότητα.
- Ο εξεταστής δεν παρεμβαίνει παρά μόνο για να διευκολύνει τη συζήτηση.
- Οι εξεταστές μπορούν να κρατούν σημειώσεις κατά τη διάρκεια της εξέτασης.
- Για την δραστηριότητα 2, οι δύο υποψήφιοι λαμβάνουν διαφορετικά θέματα. Για την δραστηριότητα 3 λαμβάνουν και πάλι διαφορετικά θέματα που όμως βρίσκονται στην ίδια σελίδα.
- Στις δραστηριότητες 2 και 3 η εκφώνηση ορίζει σε ποιον υποτίθεται ότι απευθύνονται οι υποψήφιοι. Οι εξεταστές θα πρέπει να συνομιλούν με τους υποψήφιους μπαίνοντας στο ρόλο του συνομιλητή που ορίζει η εκφώνηση.
- Το τευχίδιο δε δίνεται στους υποψήφιους μετά το τέλος της εξέτασης.

### **Οδηγίες χρήσης του δελτίου αξιολόγησης « 4 »**

- Επαληθεύστε ότι το όνομα και ο κωδικός αριθμός του υποψήφιου βρίσκονται στο αυτοκόλλητο.
- Όλα τα μέρη του δελτίου αξιολόγησης πρέπει να συμπληρώνονται και από τους δύο εξεταστές.
- Χρησιμοποιείτε μπλε ή μαύρο στυλό.
- Αποφύγετε τις μουντζούρες.
- Για κάθε κριτήριο του δελτίου αξιολόγησης, ο εξεταστής πρέπει να μαυρίσει το αντίστοιχο κουτάκι με τον ακόλουθο τρόπο: 

## **2.3 Οδηγίες για τις δοκιμασίες επιπέδου B2**

### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΕΞΕΤΑΣΤΕΣ**

Οι υποψήφιοι εξετάζονται κανονικά ανά δύο.

Η προφορική εξέταση κάθε ζεύγους υποψηφίων διαρκεί 15 λεπτά και περιλαμβάνει τρεις δραστηριότητες:

Δραστηριότητες	Ελεγχόμενες Ικανότητες	Διάρκεια κατά προσέγγιση	Αρχεία που δίνονται στον υποψήφιο	Ερωτήσεις και εκφωνήσεις δραστηριοτήτων (που δίνονται ξεχωριστά στους εξεταστές)
1	Αντίδραση σε απλές ερωτήσεις που αφορούν την καθημερινή ζωή	4 λεπτά	κανένα	σελίδα 1
2	Παραγωγή λόγου που αναφέρεται στο προτεινόμενο θέμα μέσω ενός οπτικού ερεθίσματος	5 λεπτά	Οπτικά ερεθίσματα που βρίσκονται στις σελίδες 5 έως 10 του τευχιδίου	σελίδα 2
3	Μεταφορά στα γαλλικά, ως διαμεσολαβητές, πληροφοριών που έχουν αντλήσει από ένα προτεινόμενο υλικό	6 λεπτά	Υλικά που βρίσκονται στις σελίδες 11 έως 16 του τευχιδίου	σελίδα 3

Οι εξεταστές είναι δύο. Δουλεύουν μαζί αλλά έχουν διαφορετικά καθήκοντα :

- Ο ένας συνομιλεί με τους υποψήφιους,
- Ο άλλος παρακολουθεί την εξέλιξη της δοκιμασίας και δεν παρεμβαίνει παρά μόνο σε περίπτωση ανάγκης.

Κατά τη διάρκεια της εξέτασης, οι δύο εξεταστές παρατηρούν σε ποιο βαθμό ο κάθε υποψήφιος:

- μπορεί να αντιδράσει σε απλές ερωτήσεις που αφορούν την καθημερινότητά του (με ανώτατη βαθμολογία το 2),
- μπορεί να παραγάγει συνεχόμενο προφορικό λόγο σχετικά με ένα θέμα που του προτείνεται μέσω ενός οπτικού ερεθίσματος (με ανώτατη βαθμολογία το 2),
- μπορεί να μεταφέρει στα γαλλικά, ως διαμεσολαβητής, πληροφορίες που αντλεί από ένα υλικό (με ανώτατη βαθμολογία το 2),
- εκφράζεται με μία προφορά και επιτόνιση που δεν οδηγούν σε παρανοήσεις ή αλλαγή νοήματος του μηνύματος (με ανώτατη βαθμολογία το 2),
- πραγματοποιεί τις σωστές γλωσσικές επιλογές που ταιριάζουν σε μια συγκεκριμένη περίπτωση επικοινωνίας που ορίζεται από την εκφώνηση (με ανώτατη βαθμολογία το 4),
- πραγματοποιεί λεξικογραμματικές επιλογές λαμβάνοντας υπόψη τους κανόνες χρήσης και λειτουργίας της επίσημης γλώσσας (με ανώτατη βαθμολογία το 4),
- ο παραγόμενος λόγος του είναι δομημένος και συνεκτικός (με ανώτατη βαθμολογία το 4).

0 1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 1 - ΔΙΑΛΟΓΟΣ</b> Ανταπόκριση σε ερωτήματα που αφορούν τον ίδιο και το περιβάλλον του.	0 1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
0 1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 2 - ΜΟΝΟΛΟΓΟΣ</b> Ανάπτυξη ενός θέματος (με αφορμή οπτικό ερέθισμα λ.χ. φωτογραφία ή σχέδιο)	0 1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
0 1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 3 - ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ</b> Ανάπτυξη ενός θέματος με αφορμή πληροφορίες που δίνονται στην ελληνική γλώσσα (με τη μορφή κειμένου, διαγράμματος, πίνακα κ.λ.π.)	0 1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> 0 1 2 3 4 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 0 1 2 3 4 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 0 1 2 3 4 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΕΣ 1, 2 και 3</b> Προφορά και επιτονισμός Καταλληλότητα γλωσσικών επιλογών Ορθότητα λεξικογραμματικών επιλογών Συνοχή και συνεκτικότητα λόγου	1 2 <input type="radio"/> <input type="radio"/> 0 1 2 3 4 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 0 1 2 3 4 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 0 1 2 3 4 <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>


Στο τέλος της εξέτασης, οι δύο εξεταστές συσκέπτονται, και στη συνέχεια συμπληρώνει ο καθένας την κολόνα που του αντιστοιχεί πάνω στο δελτίο αξιολόγησης « 4 » για το καθένα από τους δύο υποψηφίους.

#### Σημαντικές παρατηρήσεις :

- Είναι απολύτως απαραίτητο η στάση των εξεταστών να είναι καλοπροαίρετη απέναντι τους υποψήφιους έτσι ώστε να τους δίνεται η δυνατότητα να δείξουν τι είναι ικανοί να «κάνουν» στην ξένη γλώσσα.
- Οι εξεταστές πρέπει να φροντίσουν έτσι ώστε τα οπτικά ερεθίσματα και τα προτεινόμενα υλικά να ταιριάζουν στο προφίλ του υποψήφιου.
- Η διατύπωση των εκφωνήσεων μπορεί να προσαρμοστεί στο προφίλ των υποψήφιων (χρήση ενικού ή πληθυντικού βαθμού, κτλ).
- Οι εξεταστές μπορούν να εναλλάσσουν ρόλους.
- Οι υποψήφιοι έχουν στη διάθεσή τους μόνο το υλικό που αποτελεί έναυσμα για τη συζήτηση. Οι εκφωνήσεις μένουν στα χέρια των εξεταστών.
- Η σειρά εξέτασης των υποψηφίων πρέπει να αλλάζει σε κάθε δραστηριότητα.
- Ο εξεταστής δεν παρεμβαίνει παρά μόνο για να διευκολύνει τη συζήτηση.
- Οι εξεταστές μπορούν να κρατούν σημειώσεις κατά τη διάρκεια της εξέτασης.
- Για την δραστηριότητα 2, οι δύο υποψήφιοι λαμβάνουν διαφορετικά θέματα. Για την δραστηριότητα 3 λαμβάνουν και πάλι διαφορετικά θέματα που όμως βρίσκονται στην ίδια σελίδα.

- Στην δραστηριότητα 2, μία μόνο από τις 3 προτεινόμενες ερωτήσεις πρέπει να τεθεί σε κάθε υποψήφιο.
- Στις δραστηριότητες 2 και 3 η εκφώνηση ορίζει σε ποιον υποτίθεται ότι απευθύνονται οι υποψήφιοι. Οι εξεταστές θα πρέπει να συνομιλούν με τους υποψήφιους μπαίνοντας στο ρόλο του συνομιλητή που ορίζει η εκφώνηση.
- Για τη δραστηριότητα 3, οι δύο υποψήφιοι λαμβάνουν διαφορετικά υλικά με κοινή εκφώνηση.
- Το τευχίδιο δε δίνεται στους υποψήφιους μετά το τέλος της εξέτασης.

#### **Οδηγίες χρήσης του δελτίου αξιολόγησης « 4 »**

- Επαληθεύστε ότι το όνομα και ο κωδικός αριθμός του υποψήφιου βρίσκονται στο αυτοκόλλητο.
- Όλα τα μέρη του δελτίου αξιολόγησης πρέπει να συμπληρώνονται και από τους δύο εξεταστές.
- Χρησιμοποιείτε μπλε ή μαύρο στυλό.
- Αποφύγετε τα μουτζούρες.
- Για κάθε κριτήριο του δελτίου αξιολόγησης, ο εξεταστής πρέπει να μαυρίσει το αντίστοιχο κουτάκι με τον ακόλουθο τρόπο: 

## 2.4 Οδηγίες για τις δοκιμασίες επιπέδου Γ1

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΕΞΕΤΑΣΤΕΣ

Οι υποψήφιοι εξετάζονται κανονικά ανά δύο.

Πριν από την έναρξη της εξέτασης, οι εξεταστές πρέπει να κάνουν τους υποψήφιους να νιώσουν άνετα θέτοντάς τους δύο ή τρεις ερωτήσεις σχετικά με τις δραστηριότητες, τα ενδιαφέροντά τους κτλ. Κατά τη προκαταρκτική αυτή φάση, που δεν αποτελεί μέρος της εξέτασης, οι υποψήφιοι δε βαθμολογούνται.

Η προφορική εξέταση κάθε ζεύγους υποψηφίων διαρκεί 20 λεπτά και περιλαμβάνει δύο δραστηριότητες:

Δραστηριότητες	Ελεγχόμενες Ικανότητες	Διάρκεια κατά προσέγγιση	Αρχεία που δίνονται στον υποψήφιο	Ερωτήσεις και εκφωνήσεις δραστηριοτήτων (που δίνονται ξεχωριστά στους εξεταστές)
1	Παραγωγή συνεχούς προφορικού λόγου που αναφέρεται σε ένα θέμα που προτείνεται μέσω ενός κειμένου-εναύσματος	5 λεπτά	Κείμενα-εναύσματα που βρίσκονται στις σελίδες 5 έως 9 του τευχιδίου	σελίδα 1
2	Ανταλλαγή πληροφοριών και απόψεων, ως μεσολαβητές, με σκοπό την επίτευξη ενός κοινού στόχου	15 λεπτά	Κείμενα που βρίσκονται στις σελίδες 10 έως 16 του τευχιδίου	σελίδα 1

#### Δραστηριότητα 1

Κάθε υποψήφιος καλείται να εκφράσει την άποψή του πάνω σε ένα θέμα και να δικαιολογήσει την απάντησή του (περίπου 2 λεπτά ανά υποψήφιο). Η εκφώνηση είναι κοινή για όλα τα προτεινόμενα υλικά.

Οι εξεταστές προτείνουν ένα υλικό-εναύσμα διαφορετικό για κάθε υποψήφιο.

#### Δραστηριότητα 2

Ζητείται από κάθε υποψήφιο να διαβάσει ένα κείμενο συνταγμένο στα ελληνικά από το οποίο θα αντλήσουν τα απαραίτητα στοιχεία ώστε να ανταλλάξουν πληροφορίες και απόψεις που θα οδηγήσουν στην πραγματοποίηση του προτεινόμενου στόχου.

Για πρακτικούς λόγους, τα κείμενα που χρησιμοποιούνται για την ίδια δραστηριότητα είναι τυπωμένα σε διαφορετικές σελίδες. Έτσι ο υποψήφιος **A** δεν μπορεί ποτέ να δει το κείμενο του υποψήφιου **B**.

### **Προσοχή :**

Στο εξής, τα κείμενα που προορίζονται για το υποψήφιο **A** είναι τυπωμένα στις σελίδες 10, 12, 14, και αυτές που προορίζονται στον υποψήφιο **B** στις σελίδες 11, 13, 15.

Στην περίπτωση που έχει μείνει ένα υποψήφιος χωρίς ζευγάρι του προτείνεται η **δραστηριότητα 2.7** (σελίδα 16) και ένας από τους εξεταστές θα είναι ο συνομιλητής του.

Οι εξεταστές είναι δύο. Δουλεύουν μαζί αλλά έχουν διαφορετικά καθήκοντα :

- Ο ένας συνομιλεί με τους υποψήφιους,
- Ο άλλος παρακολουθεί την εξέλιξη της δοκιμασίας και δεν παρεμβαίνει παρά μόνο σε περίπτωση ανάγκης.

Κατά τη διάρκεια της εξέτασης, οι δύο εξεταστές παρατηρούν σε ποιο βαθμό ο κάθε υποψήφιος:

- Εκφράζεται χρησιμοποιώντας την ορθή προφορά και επιτόνιση της γαλλικής γλώσσας (με ανώτατη βαθμολογία το 2),
- Εκφράζεται χρησιμοποιώντας ένα πλούσιο λεξιλόγιο προσαρμοσμένο στην περίπτωση (με ανώτατη βαθμολογία το 2),
- Κατέχει σύνθετες μορφοσυντακτικές δομές (με ανώτατη βαθμολογία το 3),
- μπορεί να αναγνωρίζει την ειδική αξία ορισμένων λεξικό-σημαντικών και μορφοσυντακτικών δομών και πραγματοποιεί γλωσσολογικές και επικοινωνιακές επιλογές που αρμόζουν στις παραμέτρους της περίπτωσης (με ανώτατη βαθμολογία το 3),
- δείχνει συνεκτικότητα κατά την επιχειρηματολογία του, συνοχή στο λόγο του και αυθορμητισμό στην προφορική παραγωγή του (με ανώτατη βαθμολογία το 3).

Κατά τη 2<sup>η</sup> δραστηριότητα, οι εξεταστές πρέπει να λάβουν υπόψη δύο ακόμη κριτήρια:

- Την ικανότητα του υποψήφιου να συμμετέχει σε μία γλωσσική διάδραση και να ενεργεί σύμφωνα με την κοινωνικοπολιτισμική νόρμα σε μια δεδομένη περίπτωση επικοινωνίας (με ανώτατη βαθμολογία το 3),
- Την ικανότητά του να μεταφέρει στα γαλλικά πληροφορίες που αντλεί από ένα κείμενο συνταγμένο στα ελληνικά και να τις ανταλλάσσει με το συνομιλητή του με σκοπό να καταλήξουν σε ένα συμπέρασμα, μια απόφαση ή ένα κοινό αποτέλεσμα (με ανώτατη βαθμολογία το 3).


<p>1 2 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3</p>	<p><b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 1 και 2</b>            Προφορά και επιτονισμός            Λεξιλογική ακρίβεια και ποικιλία            Γραμματική ακρίβεια            Καταλληλότητα γλωσσικών επιλογών            Συνοχή, συνεκτικότητα, ευχέρεια λόγου</p>	<p>1 2 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3</p>
<p>0 1 2 3 0 1 2 3</p>	<p><b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 2</b>            Συνομιλιακές δεξιότητες            Διαμεσολαβητικές δεξιότητες</p>	<p>0 1 2 3 0 1 2 3</p>

Στο τέλος της εξέτασης, οι δύο εξεταστές συσκέπτονται, και στη συνέχεια συμπληρώνει ο καθένας την κολόνα που του αντιστοιχεί πάνω στο δελτίο αξιολόγησης « 4 » για το καθένα από τους δύο υποψηφίους.

#### Σημαντικές παρατηρήσεις :

- Είναι απολύτως απαραίτητο η στάση των εξεταστών να είναι καλοπροαίρετη απέναντι τους υποψήφιους έτσι ώστε να τους δίνεται η δυνατότητα να δείξουν τι είναι ικανοί να «κάνουν» στην ξένη γλώσσα.
- Οι εξεταστές πρέπει να φροντίσουν έτσι ώστε τα οπτικά ερεθίσματα και τα προτεινόμενα υλικά να ταιριάζουν στο προφίλ του υποψήφιου.
- Οι εξεταστές μπορούν να ανταλλάσσουν ρόλους.
- Οι εξεταστές μπορούν να κρατούν σημειώσεις κατά τη διάρκεια της εξέτασης.
- Οι υποψήφιοι έχουν στη διάθεσή τους μόνο το υλικό που αποτελεί έναυσμα για τη συζήτηση· Οι εκφωνήσεις μένουν στα χέρια των εξεταστών.
- Ο υποψήφιος που πήρε πρώτος το λόγο στη 1<sup>η</sup> δραστηριότητα, θα απαντήσει δεύτερος 2<sup>η</sup> δραστηριότητα.
- Και οι δύο δραστηριότητες πραγματοποιούνται στα γαλλικά· ακόμη και οι διευκρινίσεις και οι επεξηγήσεις που ενδεχομένως να ζητήσει ο υποψήφιος πρέπει να διατυπώνονται στα γαλλικά.
- Ο εξεταστής δεν παρεμβαίνει παρά μόνο για να διευκολύνει τη συζήτηση.
- Το τευχίδιο δε δίνεται στους υποψήφιους μετά το τέλος της εξέτασης.

#### **Οδηγίες χρήσης του δελτίου αξιολόγησης « 4 »**

- Επαληθεύστε ότι το όνομα και ο κωδικός αριθμός του υποψήφιου βρίσκονται στο αυτοκόλλητο.
- Όλα τα μέρη του δελτίου αξιολόγησης πρέπει να συμπληρώνονται και από τους δύο εξεταστές.
- Χρησιμοποιείτε μπλε ή μαύρο στυλό.
- Αποφύγετε τις μουντζούρες.
- Για κάθε κριτήριο του δελτίου αξιολόγησης, ο εξεταστής πρέπει να μαυρίσει το αντίστοιχο κουτάκι με τον ακόλουθο τρόπο: 



# Παράρτημα